

Особенности в обучении РКИ китайских магистрантов

Н. Е. Петрова, Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники, к. ф. н., доцент, Республика Беларусь

Д. Ф. Арцыменя, Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники, старший преподаватель, Республика Беларусь

На современном этапе развития образования в России и Беларуси большое значение получает экспорт образовательных услуг, что положительно отражается не только на экономическом развитии страны, но и влияет на общие показатели её престижа в мире. В последнее время становится популярным получение высшего образования не только на первой ступени, но и на второй, то есть в магистратуре. Углубленное высшее образование позволяет обучающимся получить дополнительные компетенции, усовершенствовать специализацию, улучшить профессиональную подготовку, увеличить шансы на получение более высокооплачиваемой работы.

В Беларуси в последние годы значительно увеличилось количество иностранных граждан, приезжающих на обучение в магистратуру, а в Белорусском государственном университете информатики и радиоэлектроники (БГУИР) большой популярностью такая форма обучения пользуется у китайских обучающихся. Учебные планы магистратуры предусматривают изучение такой дисциплины, как иностранный язык. В случае зачисления в магистратуру иностранных граждан, они изучают практический курс «Русский язык как иностранный». Данная дисциплина имеет профессионально ориентированную направленность. В результате обучения иностранные магистранты должны приобрести возможность использовать русский язык в научной и будущей профессиональной деятельности. Помимо этого, согласно образовательным стандартам в Республике Беларусь, преподаватель РКИ должен подготовить иностранного обучающегося к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку и написанию магистерской диссертации [Арцыменя, 2022, с. 6].

Обратим внимание, что обучение граждан из Китая, Вьетнама или других стран Юго-Восточной Азии имеет свою специфику, особенно в преподавании РКИ, в том числе и в магистратуре. Русский язык является неродственным для представителей этих стран, он сложен для них и с фонетической точки зрения, и с лексической, и с грамматической. К примеру, китайские магистранты испытывают большие сложности в изучении русского языка, потому что индоевропейские языки никак не связаны с китайско-тибетской языковой системой. Китайский язык тональный, изменение тона в этом языке меняет семантику. Русский язык – акцентный, поэтому китайцам сложно овладеть особенностями русского произношения. Также отличия в произношении родного и русского языков мешают китайцам понимать русскую речь на слух. Однако наибольшие трудности вызывает у китайцев изучение многих русских грамматических категорий. Вместе с тем в обучении РКИ в китайской аудитории особое внимание необходимо обращать в первую очередь не на фонетику или грамматику по отдельности, а на формирование речевых навыков в целом, обучающие должны понимать

русскую речь и в устной, и в письменной форме, и сами уметь продуцировать тексты на русском языке в пределах разных стилей.

Несмотря на все вышеперечисленные трудности, с которыми сталкиваются китайские магистранты, на занятиях по РКИ на второй ступени высшего образования в техническом вузе проводится активная работа с текстами по специальности, которые являются основополагающими для формирования языковой компетенции [Арцыменя, 2022, с. 7]. Изучается русский академический дискурс, методология научного исследования. Важнейшими видами работ являются аннотирование и рефериование. Однако для выполнения таких заданий обучающимся из Китая не всегда достаточно уровня владения русским языком. Часто такие граждане приезжают в Россию или Беларусь с целью обучения в магистратуре, не владея русским языком даже на начальном уровне. Как результат, учебные группы по изучению РКИ в магистратуре часто насчитывают иностранных учащихся с совершенно различным уровнем их языковой подготовки. Безусловно, это очень сложно и для преподавателя, и для обучающихся.

На занятиях по РКИ в магистратуре с китайскими гражданами преподавателю особенно тщательно необходимо спрогнозировать возможные трудности и организовать работу таким образом, чтобы учебный процесс был полезным и эффективным для каждого магистранта. В таком случае, по нашему мнению, основная форма работы в магистратуре при разноуровневой компоновке обучающихся – групповая. Однако главная цель, которая должна быть достигнута, – достижение всеми обучающимися требований, определённых учебной программой, поэтому именно групповая форма работы позволит преподавателю содействовать в развитии недостаточно сформированных языковых компетенций у тех магистрантов, которые были зачислены с недостаточным уровнем владения русским языком для обучения на второй ступени высшего образования.

На занятиях по изучению РКИ магистрантами из Китая необходимо больше внимания уделять развитию фонематического слуха, выработке устойчивых навыков правильного произношения русских слов. Помимо этого, обучение китайских граждан сложному для них русскому языку требует использования на занятиях различной предметной наглядности, которая поможет обучающимся как в отработке фонематических навыков и запоминании слов, так и в формировании речевых компетенций. Мы рекомендуем активно использовать технологии искусственного интеллекта. К примеру, продукт Шедеврум – сервис и приложение от компании Яндекс, которое с помощью нейросети позволяет генерировать изображения по текстовому описанию. Они будут являться визуальным подкреплением для изучения новых слов и грамматики русского языка на занятиях с китайцами. И это касается не только обучающихся из Китая. Когда любой человек изучает новые слова, ассоциация с изображениями может значительно облегчить процесс запоминания. Кроме этого, можно воспользоваться различными программами, доступными в сети Интернет, которые позволяют обучающимся воспринимать русскую речь, записанную разными голосами. К примеру, можно поработать с такими продуктами, как Voicemaker, Apiphon, Zvukogram, Robivox, Speechpad, которые имеют выбор различных языков, голосов, скорости чтения, длины пауз и др. Иногда существует опция по созданию определённого настроения, эмоциональной окраски речи, к примеру, радость, злость, растерянность и т.п. Это вызывает интерес у обучающихся, активизирует внимание, способствует развитию аудитивных навыков [Петрова, 2023, с. 383].

В магистратуре очень важен принцип профессиональной ориентированности обучения. Несмотря на то, что у некоторых обучающихся могут быть сформированы языковые компетенции только на начальном уровне, необходимо изучать профессиональную лексику и работать с научными текстами. Кроме этого, магистранты изучают русский академический дискурс (как известно, грамматическая сторона научной речи многообразна и сложна даже для носителей языка), учатся продуцировать научные тексты, знакомятся с различными приёмами компрессии научного текста, средствами его организации, составляют аннотации и т.п. Однако академический дискурс современного русского языка очень сложен и с лексической, и с синтаксической точки зрения. Китайцам очень сложно запоминать устойчивые научные клише,

которые в русском языке могут приобретать и иные значения, что создаёт дополнительные препятствия для продуцирования собственных текстов.

Эффективным приёмом изучения лексики на любом этапе обучения, в том числе в магистратуре, становится практика ведения словарей, которые можно пополнять на протяжении всего периода обучения. Словари можно составлять как переводные, так и толковые, с кратким объяснением значений слов, с переводом лексем на родной язык. Такой приём работы не только повышает уровень овладения магистрантами лексическим материалом, но и способствует формированию навыков работы с академическим дискурсом в целом [Бурыева, 2020, с. 75], поскольку в первую очередь источниками изучения новых слов на второй ступени высшего образования являются научные тексты по специальности.

Обратим внимание, что обучение языку в магистратуре является профессионально ориентированным, большинство текстов должно быть связано с будущей профессиональной деятельностью магистрантов. Однако в случае обучения китайских граждан, учитывая все трудности, перечисленные выше, сначала рекомендуется использовать общенаучные тексты, которые усложняются постепенно. Также тут помогает дифференцированный формат работы, когда каждая группа получает для работы текст, соответствующий уровню языковой подготовки. Узкоспециальные тексты мы рекомендуем использовать только на заключительном этапе работы с китайскими магистрантами, которые тоже усложняются постепенно как в плане объёма, так и в плане содержания. Кроме этого, на занятиях по РКИ необходимо подготовить магистрантов к продуцированию собственных научных текстов, что, несомненно, является наиболее сложным видом деятельности в обучении китайцев. Тут очень важно использовать в обучении приём по созданию коммуникативного образовательного пространства как трансакции [Го, 2017, с. 85]. Это значит, что преподаватель не только теоретически преподносит материал, то есть текст не просто читается и переводится обучающимися, а в процессе работы с ним осуществляется непрерывное общение преподавателя с магистрантами, при этом активно используется наглядность. То есть изучение научного текста основано на комментированном чтении: преподаватель ведёт постоянный диалог с обучающимися, создаёт различные речевые ситуации, поскольку именно в таком случае происходит и изучение научного стиля речи, и формирование необходимых речевых компетенций.

Как отмечалось ранее, важнейшими видами работ с текстами на занятиях РКИ в магистратуре является аннотирование и рефериование. Комментированное чтение текстов по специальности с последующим их аннотированием (вначале) и рефериированием (на заключительном этапе обучения) способствует совершенствованию у магистрантов всех необходимых в обучении РКИ компетенций. Для подготовки собственных научных работ (в магистратуре это диссертационная работа) обучающиеся должны в первую очередь научиться кратко излагать научную информацию, чему способствуют различные задания на развитие умений пересказывать, обобщать, составлять план и формулировать заглавия, выражать собственные мысли и формулировать цели и задачи.

Особенное внимание в магистратуре уделяется такому виду работы, как обучение говорению, продуцированию текстов, как устных (научное сообщение), так и письменных (аннотация, реферат) и т.п. На завершающем этапе обучения магистранты готовят выпускную квалификационную работу (магистерская диссертация), а также сдают кандидатский экзамен по русскому языку как иностранному, где обязательным является задание на составление аннотации. Кроме того, что в процессе обучения иностранные магистранты учатся создавать логичные информативные сообщения в пределах академического дискурса, используя различные специальные клише и другие языковые средства научного стиля, им необходимо овладеть навыками публичных выступлений перед аудиторией, потому что защита магистерской диссертации проходит на открытом заседании Государственной экзаменационной комиссии и носит характер дискуссии. Продуцирование научных текстов – сложнейший вид деятельности в обучении китайцев. Однако ещё большие трудности возникают у них в процессе публичных выступлений и дискуссий, когда им необходимо ответить на вопросы комиссии, заранее не подготовившись. Иногда существует психологические проблемы, которые связаны с

менталитетом китайцев. Обычно они очень уважительно относятся к преподавателям, и им сложно вразить им в чем-то, высказать собственное мнение. Также это связано с проблемами в преодолении языкового барьера, большинство китайских обучающихся имеют недостаточное стремление к самовыражению, испытывают психологические трудности от коммуникативных неудач и очень неохотно вступают в дискуссию, поэтому в магистратуре очень важно уделять внимание интерактивным формам работы.

Интерактивное, или диалоговое, обучение будет эффективно развивать не только речевые навыки китайских магистрантов, но и мышление, творческие способности, многие личностные качества и др., так необходимое для их дальнейшей успешной профессиональной деятельности. Занятие в такой форме происходит в результате непрерывного взаимодействия преподавателя со студентами или студентов между собой. Обучающиеся попадают в такие условия, когда они вынуждены быть деятельными независимо от каких-то психологических проблем или от своего желания.

К формам интерактивного (диалогового) обучения, эффективным на занятиях по РКИ в магистратуре, можно отнести различные экскурсии (очные и заочные), дидактические интерактивные лингвистические игры (квест, квиз, викторина, ролевая игра и др.), метод проектов, метод кейсов, ассоциативные (ментальные) карты и др. Как ни странно, несмотря на возраст магистрантов, они с большим желанием участвуют в игровых и групповых формах работы, у них увеличивается интерес к предмету, снимаются психологические барьеры. Выбор интерактивных форм соотносится с уровнем обучения магистрантов, их индивидуальными особенностями, темой занятия и т. д. По нашему мнению, в магистратуре очень важны дискуссионные технологии, например, мозговой штурм, круглый стол, игра «Интервью» (обсуждение в парах каких-либо актуальных проблем, высказываний, кинофильмов и т. п.), игра «Суд идёт» (имитация судебного заседания), реклама определённого продукта и др. Остановимся подробнее на мозговом штурме.

Основными компонентами мозгового штурма является метод педагогической коллективизации участников и компонент дискуссии [Беляева, 2026, с. 10], что стимулирует развитие всех необходимых для китайских магистрантов компетенций. Технологию мозгового штурма эффективно использовать на занятии после прочтения какого-либо текста. Преподаватель заранее составляет вопросы для последующего коллективного интерактивного обсуждения представленной информации. Вопросы необходимо сформулировать так, чтобы ответы требовали от студентов различных мыслительных операций, к примеру, обобщений, анализа, обучающиеся должны научиться отстаивать свой взгляд на проблему и т. п. Сначала каждый студент может высказать своё мнение индивидуально, затем можно объединить обучающихся в мини-группы и поставить перед каждой группой проблемный вопрос, который требует совместной генерации идей и способствует поиску решений.

Также в магистратуре в обучении китайцев мы рекомендуем активно использовать технологии искусственного интеллекта (ИИ). В практике разговорной речи и совершенствовании языковых навыков эффективность показал продукт TalkPal – образовательная платформа, применяющая технологии ИИ и способная заменить живого собеседника. Именно такой формат помогает преодолеть китайским магистрантам страх перед общением на русском языке и подготовить их к публичным выступлениям и защите квалификационной выпускной работы. Кроме того, во время взаимодействия с обучающимися, TalkPal указывает на ошибки пользователя. Это позволяет улучшать качество произношения у китайцев, у них развиваются аудитивные навыки восприятия русской речи на слух.

Таким образом, обучение РКИ в магистратуре требует от преподавателя сочетания традиционных лингводидактических методов с диалоговыми, или интерактивными формами работы. Преподавание РКИ китайским магистрантам имеет свои особенности. Основной подход в обучении в таком случае – дифференциальный. Использование игровых методик поможет снять психологические и языковые барьеры и сделать процесс обучения как комфортным, так и более качественным. Одной из наиболее эффективных технологий в обучении магистрантов является технология мозгового штурма, которая, кроме формирования

коммуникативных компетенций, имеет высокий развивающий потенциал и готовит выпускников к публичным выступлениям. Большое значение в обучении китайских магистрантов приобретают технологии ИИ, к примеру, образовательная платформа TalkPal, использование которой поможет развить такую важную компетенцию, как говорение.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Арцыменя, Д. Ф. Средства формирования языковой компетенции при обучении русскому языку как иностранному на второй ступени высшего образования в техническом вузе / Д. Ф. Арцыменя, Н. Е. Петрова // Мир культуры: искусство, наука, образование : сборник научных статей / сост. С. С. Наседкина ; общ. ред. Е. А. Куштым. – Челябинск : Южно-Уральский государственный институт искусств им. П. И. Чайковского, 2022. – Вып. 11. – С. 6–8. – ISBN 978-5-604-88837-9.
2. Беляева, Н. Г. Использование мозгового штурма на уроках иностранного языка в неязыковом вузе / Н. Г. Беляева, Ю. С. Сизова // Международный научно-исследовательский журнал. – 2016. – № 8-5 (50). – С. 10–13.
3. Бурыева, Э. О. Создание учебных терминологических словарей как интенсивный приём в обучении русскому языку как иностранному в профессиональных целях / Э. О. Бурыева, Н. Е. Петрова // Актуальные вопросы обучения русскому языку как иностранному и на русском языке : сборник статей / под ред. Е. Е. Смирновой. – Нижний Новгород : Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н. И. Лобачевского, 2020. – С. 75–81. – ISBN 978-5-91326-567-8.
4. Го, Юйхуа. Особенности формирования коммуникативного пространства в процессе обучения русскому языку как иностранному в китайской аудитории / Юйхуа Го // Молодой учёный. – 2017. – № 39 (173). – С. 84–87.
5. Петрова, Н. Е. Использование интеллектуальных технологий в обучении русскому языку как иностранному в вузе / Н. Е. Петрова // Цифровая гуманитаристика и технологии в образовании (ДНТЕ 2023) : сборник статей IV Международной научно-практической конференции, Москва, 16–17 ноября 2023 г. / под ред. В. В. Рубцова, М. Г. Сороковой, Н. П. Радчиковой. – Москва : Московский государственный психолого-педагогический университет, 2023. – С. 381–389. – ISBN 978-5-94051-234-7.